

—3—2026—

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

外国人のための5か国語翻訳版広報

スペイン語



かぬま

No.345

Publicación: Municipalidad de Kanuma

はっこう かぬましやくしょ

発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

へんしゅう しみんぶ

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

■Cerezos iluminados

Tobudai Chiku Community Suishin Kyogikai

(Consejo de Promoción Comunitaria de Tobudai) ☎ 0289(64)6421

Cuándo: Desde el 19 de marzo hasta mediados de abril (sujeto a cambios según la floración de los cerezos)

18:30-22:00

Lugar: Nishimoro Satsuki Odori (puente Miharashi - cruce de Sakae-cho 2-chome)

桜並木ライトアップ

東部台地区コミュニティ推進協議会

☎0289 (64)6421

と き 3月19日~4月中旬 (桜の咲き方で変わることがあります) 18:30~22:00

ところ 西茂呂さつき大通り (みはらし橋~栄町2丁目交差点)

■Podrá montar en rickshaw!

Tobudai Chiku Community Suishin Kyogikai

(Consejo de Promoción Comunitaria de Tobudai) ☎ 0289(64)6421

Cuándo: Sábado 4 de abril 10:00 - 16:00

Lugar: Aparcamiento 2 del restorán Soba Kappo Nikko

Precio: 1000 yenes por viaje (con capacidad para dos personas).

*500 yenes para viajes con niños menores de 15 años.

*Reserve antes del domingo 29 de marzo para recibir un vale de 500 yenes válido en el recinto del Festival de los Cerezos.

(Un vale por valor de 200 yenes para grupos de solo menores de 15 años).

Reserve aquí.



■人力車に乗れます

東部台地区コミュニティ推進協議会

☎0289 (64) 6421

と き 4月4日(土) 10:00 ~16:00

ところ そば割烹 日晃 第2駐車場

料金...1回1,000円 (2人乗ることができます) *15歳以下だけで乗る場合は 500円

*3月29日(日) までに予約をすると、「さくらまつり」の会場で使える 500円分のチケットがもらえます。

(15歳以下だけの場合は 200円分のチケット) 予約は、こちら



■Recolección de basura

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari

(División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos) ☎0289(64)3241

■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係

☎0289(64)3241

	20 de marzo (viernes) 3月20日(金)
El lado éste del río Kurokawa y el distrito de Itaga 黒川東側・板荷地区	Botellas de vidrio ビン
El lado oeste del río Kurokawa 黒川西側	Basura incinerable, basura peligrosa 燃やすごみ、危険ゴミ

* Llevar la basura al Kankyo Clean Center ⇒ Cerrado

* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* Recogida de desechos humanos ⇒ Cerrado

* し尿収集⇒休み

スペイン語

■ La Sección de Atención al Ciudadano está abierta en los domingos

Shimin-Ka Shimin Sabisu- Gakari (Sección de Atención al Ciudadano) ☎ 0289 (63) 2121

■ 市民課が日曜日に開いています

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Días 日	Hora 時間
Domingo 8, 15, 22, 29 de marzo 3月8日、3月15日、3月22日、3月29日	8:30~12:00

*Hay trámites que deben completarse antes de las 11:30. Tenga esto en cuenta.

*11:30 までの手続きがあります。注意してください。

※Solo puede recoger su pasaporte. ※Algunos trámites no se pueden realizar. Consulte el sitio web de la ciudad.

※パスポートは受け取りだけです。※手続きできないものもあります。市ホームページを確認してください。



■ Se busca inquilinos de viviendas municipales

Kanuma Sumai Sapooto Center
(Centro de Apoyo residencial Kanuma) ☎ 0289(74)7234

Requisitos para inquilinos

① Personas que necesiten un lugar donde vivir.

② Personas que no estén en mora con sus impuestos municipales y cuyos ingresos durante 2024 estén dentro de la cantidad estándar. Para las personas con hijos de hasta 18 años, se flexibilizan los criterios de ingresos.

Solicitud: Del lunes 2 al lunes 9 de marzo. Presente un formulario de solicitud y los documentos necesarios.

Lugar de presentación: Kanuma Sumai Sapooto Center (Centro de Apoyo Residencial Kanuma) (145-1 Nishikanuma-machi, Kanuma 322-0073)

Sorteo: Jueves 12 de marzo a partir de las 10:00~

Propiedades disponibles: 14 unidades (están programadas para ser habitadas a partir del 1 de abril).

*Para más información, preguntar en el Kanuma Sumai Sapooto Center.

■ 市営住宅の入居者を募集します

かぬま住まいサポートセンター ☎0289(74)7234

入居資格

① 住むところに困っている人。

② 市の税金に滞納がなく 2024 年中の収入が基準額以内の人。18 歳までの子どもがいる人は収入の基準が緩くなります。

申し込み 3月2日(月)~9日(月) 申込書、必要な書類を提出してください。

提出する場所 かぬま住まいサポートセンター (〒322-0073 鹿沼市西鹿沼町145-1)

抽選会 3月12日(木) 10:00~

募集 14戸 (入居開始は4月1日の予定)

*詳しくは、かぬま住まいサポートセンターに聞いてください。

■ Se celebrará un mercadillo

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari

(División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos) ☎0289(64)3241

Se celebrará un mercadillo en el aparcamiento del centro de reciclaje.

Fecha: 29 de marzo (domingo) 10:00-14:00

Lugar: Centro de reciclado (Kamidono machi 698)

Si desea instalar una tienda en el mercadillo, diríjase a "la tienda de reciclaje Bumeran".

Bumeran ☎ 0289 (65) 6677

Solicitud: se puede hacer a partir del 7 de marzo por teléfono o a través de «Bumeran» (de 10:00 a 15:00).

■ フリーマーケットを開催します

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

リサイクルセンターの駐車場でフリーマーケットを開催します。

とき 3月29日(日) 10:00~14:00

ところ リサイクルセンター(上殿町698)

*フリーマーケットにお店を出したい人は「リサイクルショップ ぶうめらん」に聞いてください。

ぶうめらん ☎0289 (65) 6677

申込 3月7日から電話か「ぶうめらん」で申し込みができます(10:00~15:00)

■Hagamos una pizza!

Shizen Taiken Koryu Center (Centro de intercambio y experiencia natural)

☎0289(63)3498

Haremos pizza. Después de comer pizza, daremos un paseo por el bosque. ¡Disfrutemos de la primavera!

Fecha: sábado 9 de mayo.

Lugar: Centro de Intercambio de Experiencias Naturales (6130 Itaga, ciudad de Kanuma).

Participantes: personas interesadas en hacer pizza.

Aforo: 14 grupos (aproximadamente 70 personas).

Cuota de participación: 1200 yenes por persona (100 yenes para menores de 3 años).

Plazo de inscripción: del lunes 9 de marzo al jueves 19 de marzo. ⇒ Inscribese aquí ⇒



■ピザを作ろう!

自然体験交流センター ☎0289 (64) 8760

ピザづくりをします。ピザを食べた後は、林の中を散歩します。春を楽しみましょう!

と き 5月9日(土)

ところ 自然体験交流センター(鹿沼市板荷6130)

参加できる人 ピザ作りに興味がある人

定 員 14組 70人位

参加料 1人1,200円(3歳未満100円)

申 込 3月9日(月)~19日(木) ⇒申し込みは、ここから⇒



■¿Le gustaría utilizar la parcela?

Tobudai Chiku Community Suishin Kyogikai

(Consejo de Promoción Comunitaria de Tobudai) ☎0289(64)6421

Periodo: de abril de 2026 a marzo de 2027 *Renovable

Usuarios elegibles: residentes de la ciudad de Kanuma

Cuota de uso: 5000 yenes por parcela *Para más detalles, consulte con el Consejo de Promoción Comunitaria de Tobudai

■農園を使いませんか?

東部台コミュニティ推進協議会 ☎0289 (64)6421

期 間 2026年4月~2027年3月 *更新できます

使える人 鹿沼市に住んでいる人

利用料 1区画5,000円 *詳しくは東部台コミュニティ推進協議会に聞いてください

■Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1^{er} piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

スペイン語

■Lista de las clases de japonés en Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

かぬまし にほんごきょうしついちらん
■鹿沼市の日本語教室一覧

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

やす ばあい きょうしつ かくにん
*休みの場合もあります。教室に確認してください

Día ようび 曜日	Hora じかん 時間	Nombre de la clase きょうしつめい 教室名	Lugar ばしょ 場所
Miércoles すい 水	10:00 ~ 11:30	Sobachoko そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬまししんみんじょうほう 鹿沼市民情報センター
Jueves もく 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Nihongo にほんごきょうしつ Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp Puede escribir en español. オンライン*詳しくは聞いてください。 こくさいこうりゅうきょうかい 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはスペイン語でも大丈夫です。
Sá y Do ど 土・日	Consulte a Sra.Kakinuma (080-3557-2820) y Sra.Aoki (090-6548-2766). くわ しょうほう かきぬま あおき 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■Visita al Centro de Limpieza

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari

(División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos) ☎0289(64)3241

El 5 de noviembre, ocho aprendices técnicos vietnamitas de Nakanishi Co., Ltd. visitaron el Centro de Limpieza. El personal del centro les explicó los métodos de clasificación de residuos y los mecanismos de valorización de recursos.

Esperamos que esta visita haya aumentado la conciencia medioambiental de los aprendices y que apliquen estos conocimientos cuando regresen a Vietnam.

Para la ciudad de Kanuma, esta visita también supuso una valiosa oportunidad para el intercambio multicultural y la educación medioambiental.

Seguiremos promoviendo este tipo de actividades para fomentar una ciudad más habitable.

けんがくかい
■クリーンセンター見学会

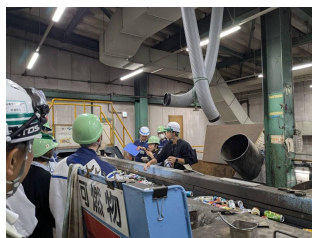
しげんじゅんかんかしげん かしせつがかり
資源循環課資源化施設係 ☎0289 (64) 3247

11月5日、株式会社ナカニシのベトナム人技能実習生8人がクリーンセンターを見学し、クリーンセンターの職員が、ごみの分け方、資源を大切にする仕組みを説明しました。

この見学会で、実習生の皆さんの環境についての意識が高くなり、ベトナムに帰っても、知識を生かしてほしいと思います。

鹿沼市にとっても、この見学会が多文化交 流や環境教育の貴重な機会になりました。

これからも、住みやすいまちづくりのため、このような活動を進めます。



Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

たげんごばんこうほう かぬまし けいさい
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

